УДК 372.881.1

DOI 10.23951/1609-624X-2018-3-24-27

ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С РОССИЕВЕДЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ

М. С. Добривская

Западный филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Калининград

Рассматриваются особенности обучения деловому английскому языку с русистическим компонентом в неязыковом вузе. В соответствии со стандартом высшего образования в области обучения иностранным языкам отмечена необходимость формирования способности осуществлять иноязычную деловую коммуникацию. Определено содержание русистического компонента в процессе обучения иностранному языку. Описаны содержание, структура, цель и методическая основа разработанного учебного пособия, служащего средством интеграции русистического компонента. Особенностью пособия является включение в его содержание англоязычного материала, посвященного российскому бизнесу. Наполнение содержания обучения русистическими знаниями на занятиях по деловому английскому языку происходит в процессе коммуникативной и проектной деятельности на основе использования современной технологии информационно-интерактивного плаката.

Ключевые слова: обучение деловому английскому языку, иноязычная деловая коммуникация, русистический компонент, учебное пособие как средство интеграции русистического компонента.

На сегодняшний день деловой английский язык в условиях интеграции России в международное поликультурное пространство во многих сферах и областях вызывает большой интерес как у студентов, осознающих необходимость владения иностранным языком для участия в мероприятиях международного уровня, научных конференциях, для установления деловых контактов с зарубежными партнерами и пр., так и у преподавателей, ищущих новые способы, методы и технологии обучения современному иностранному языку.

Деловой английский язык (ДАЯ) принято рассматривать в общем контексте обучения иностранному языку (ИЯ) для специальных целей, который представляет собой объединение специфического (определенная профессиональная сфера) и общего (умение вести деловую коммуникацию на ИЯ) содержания [1].

Одним из основных требований стандартов высшего образования в области обучения ИЯ в неязыковом вузе является способность осуществлять эффективную деловую коммуникацию на иностранном языке. Следовательно, помимо совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции нужно обладать определенным набором компетенций делового общения на ИЯ.

Под компетенциями иноязычного делового общения понимается в данном случае овладение обучающимися специфическими знаниями и умениями эффективного общения для деловых целей на ИЯ [2]. Деловое общение – это коммуникация в деловой сфере, предполагающая решение профессиональных и личностно значимых задач в работе, бизнесе или карьере. В настоящее время владение компетенцией делового общения на ИЯ является

обязательным условием успешной профессиональной реализации выпускника и достижения им поставленных целей [3, с. 513; 4].

Говоря о деловом общении на ИЯ, часто за основу берется чтение, говорение (в частности, устные презентации), аудирование и письмо. Эти навыки, безусловно, являются основой общения не только в деловой сфере, но и в широком смысле. Однако на практике для осуществления эффективного делового общения в профессиональной сфере недостаточно владеть только базовыми навыками.

Как показывают личная практика, беседы с преподавателями и студентами, в современном вузовском обучении ДАЯ русистический компонент, необходимый для ведения полноценной деловой коммуникации с зарубежными партнерами, фактически отсутствует. Выпускники российских вузов испытывают трудности в процессе деловой коммуникации в сфере бизнеса, сталкиваясь с необходимостью вести переговоры на ИЯ, причиной чему служит недостаточная и невсесторонняя подготовка студентов к реальной коммуникации на ИЯ.

Русистический компонент (РК) подразумевает включение в содержание обучения ИЯ тематик, связанных с вопросами экономической ситуации страны, отраслей производства, промышленности, бизнеса, перспективных проектов, реализующихся в РФ, а также культурных особенностей ведения бизнеса (деловой этикет) и т. п.

Не владея такими базовыми знаниями на ИЯ, выпускник не способен представлять свою страну и культуру за рубежом, преодолевать возникающие стереотипы, вести равноправную коммуникацию с иностранными партнерами на ИЯ.

Таким образом, актуальной проблемой современного обучения ИЯ в вузе является недостаточность методических разработок, а те, которые существуют, в основном ориентированы только на изучение различных аспектов страны изучаемого языка. Вследствие этого студенты лишь пополняют свои лингвострановедческие знания информацией о стране изучаемого языка. Руссиеведческие знания, к сожалению, имеют отрывочный и неглубокий характер, в результате студенты не только не могут рассказать о своей стране, но и не способны вести полноценный межкультурный деловой диалог на ИЯ.

Обобщая вышеизложенное, можно прийти к заключению, что в процессе обучения студентов ДАЯ в вузе необходим учет следующих особенностей:

- включение РК в содержание обучения;
- формирование умений и навыков вести деловую межкультурную коммуникацию на ИЯ.

Интеграция РК в обучение ДАЯ в вузе подразумевает обогащение содержания обучения. С этой целью было разработано учебное пособие для студентов неязыкового вуза «Руссиеведение на занятиях по деловому английскому языку» [5].

Данное учебное пособие предназначено для студентов II и III курсов, обучающихся по специальностям «Государственное и муниципальное управление», «Экономика», «Менеджмент», а также для всех, кто интересуется руссиеведением и изучает ДАЯ. Целью пособия является совершенствование социокультурной, информационной и коммуникативной компетенций на основе руссиеведческого материала, а именно: русского бизнеса, предназначенного для аудиторного чтения.

Руссиеведение в пособии имеет два основных раздела: «Руссиеведение. Бизнес» и «Регионоведение. Бизнес в Калининграде».

В первом разделе представлены следующие темы:

- нефтегазовые компании;
- аэрокосмическая индустрия;
- автомобильное производство;
- перевозки;
- банки;
- телекоммуникации;
- мануфактура;
- инновационные проекты (пр. «Напечатанный дом» с помощью мобильной 3D-печати).

Региональный компонент, представленный в виде отдельного раздела, отражает основные отрасли области:

- добыча и обработка янтаря;
- кораблестроение и краностроение;
- индустрии: пищевая, развлекательная, текстильная.

Методической основой в разработанном учебном пособии, основанном на социокультурном подходе, выступают следующие задания:

1. Коммуникативные – обсуждение проблемы, представленной в руссиеведческом тексте; ответы на вопросы по тексту; а также коммуникативно ориентированные проблемные деловые игры.

Один из примеров игры: нужно разыграть интервью с представителями российской компании. Потребуется два журналиста, остальные участники выбирают роли сами: следует придумать бренд компании, кто/что разрабатывает/производит, как долго компания существует на рынке, с кем конкурирует и т. п. [6].

Данные задания направлены на создание максимально возможных условий для проявления позитивного личностно-образующего потенциала ДАЯ как учебной дисциплины. Проблемные деловые игры позволяют осуществлять дифференцированный подход к обучающимся, вовлекать каждого студента в работу, учитывая его интересы, склонность, уровень языковой подготовки [6].

2. Проектные – создание и презентация информационно-интерактивного плаката (далее ИИП), разработанного на платформе образовательного сервиса «Глогстер» (edu.glogster.com). С помощью данного англоязычного сервиса студенты разрабатывают ИИП, в котором представляют одну или несколько российских компаний, предприятий, фабрик, инновационных проектов и пр.

Составными компонентами ИИП могут быть: руссиеведческие тексты на английском языке, картинки, относящиеся к теме плаката, анимации, аудио- и видеоматериалы (есть опция включения видео с канала YouTube). Интересны будут всевозможные задания для аудитории, такие как викторина, мозговой штурм, деловая/ролевая игра, вопросы и др. При осуществлении перечисленных компонентов реализуется принцип интерактивности данной технологии [7, 8].

Умение работать с современными информационными технологиями, несомненно, важно, так как не только позволяет повысить интерес к изучению руссиеведения на английском языке, но и может быть использовано в будущей профессиональной деятельности выпускника, например, для презентации товара, услуги и пр. [9, 10].

Для проектной работы с руссиеведческими текстами в учебном пособии даны методические рекомендации, где приведены этапы работы, тематика материала, требования к созданию ИИП, темы проектов (ИИП), анкета для самоанализа проектной деятельности студента, сленг современного русского бизнесмена (собраны заимствованные англоязычные слова и словосочетания, перешедшие в активный словарь русского делового мира) и

гlossарий часто употребляемых бизнес-слов в английском языке.

Изучение руссиейедческого материала в процессе обучения ДАЯ в вузе актуально и важно. Как уже было отмечено, оно расширяет кругозор и знания студентов о своей стране, способствует более глубокому пониманию региональных вопросов; служит подспорьем для ведения деловых переговоров; развивает патриотизм и в то же время способствует включению студентов в интегративные про-

цессы, происходящие в мире; совершенствует социокультурную, коммуникативную, информационную компетенцию; расширяет лингвострановедческие знания.

Вопрос мотивированности студентов неязыкового вуза в изучении руссиейедческих материалов (в частности, русского бизнеса) на английском языке решает применение коммуникативно ориентированных проблемных деловых игр и ИИП в процессе обучения ДАЯ.

Список литературы

1. Кумарова М. Г. Новый бизнес-английский. Курс деловой лексики английского языка. М., 1997. С. 5–7.
2. Латушина М. В. Понятие социокультурной компетенции в обучении английскому языку // Молодой ученый. 2014. № 20. С. 725–727.
3. Тарнопольский О. Б. Конкретизация обучения деловому английскому в неязыковых вузах экономического профиля // Язык и культура. 2012. № 3. С. 122–136.
4. Степанова М. М. Аксиологический подход к формированию компетенции иноязычного делового общения в нелингвистическом вузе // Молодой ученый. 2012. № 12. С. 512–514.
5. Добривская М. С. Руссиейедение на занятиях по деловому английскому языку: учебное пособие. Калининград: Западный филиал РАНХиГС, 2017. 60 с.
6. Горбатова Т. Н., Кудряшова А. В., Рыбушкина С. В. Использование методов проблемного обучения иностранному языку в рамках языковой подготовки в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2015. № 9. С. 1040–1042.
7. Добривская М. С., Тамбовкина Т. Ю. Интеграция руссиейедческого компонента в обучение иностранным языкам // Вестн. Балтийского федерального ун-та им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2017. № 3. С. 83–89.
8. Бондаренко О. Р. Концепция интерактивности и обучение иностранному языку в вузе туристского профиля // Вестн. Ассоциации вузов туризма и сервиса. 2012. № 1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/kontseptsiya-interaktivnosti-i-obuchenie-inostrannomu-yazyku-v-vuze-turistskogo-profila> (дата обращения: 28.07.2017).
9. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2007. 368 с.
10. Сטיפина С. Б. Технологии интерактивного обучения в высшей школе: учеб.-метод. пособие. Саратов: Наука, 2009. 52 с.

М. С. Добривская, аспирант, старший преподаватель (Западный филиал РАНХиГС), Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (ул. Артиллерийская, 62, Калининград, Россия, 236016). E-mail: miss_maggy44@mail.ru

Материал поступил в редакцию 30.07.2017.

DOI 10.23951/1609-624X-2018-3-24-27

TEACHING BUSINESS ENGLISH WITH RUSSIAN-STUDY COMPONENT

M. S. Dobrivskaya

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Western Branch of RANEPА), Kaliningrad, Russian Federation

The article discusses some features of teaching business English with a Russian-study component in a non-linguistic institution. Studying and teaching business English is relevant for modern learning. The urgency for students of non-linguistic institution to develop the ability to carry out foreign-language business communication, which is set by the Federal State Educational Standard of higher education in the field of teaching foreign languages, is noted. There is also a need to implement the Russian-study component in the English language. The content of the Russian-Study component in the process of teaching a foreign language is determined. The content, structure, purpose and methodical basis of the developed tutorial “Russian-study in the class on business English”, which is a means of implementation the Russian-study component into the process of teaching foreign language, is described. A special feature of the tutorial is the inclusion of English-language material on Russian business (large and medium-sized business in Russia), as there are no other special methodical tutorials on this topic in the English language today. The content of teaching Russian-study in business English classes is carried out in the process of communicative and

project activity based on the use of modern information and interactive poster technology (e.g. educational service Glogster.com).

Key words: *teaching business English, business communication in foreign language, the Russian-study component, a tutorial as a means of implementation of the Russian-study component.*

References

1. Kumárova M. G. *Novyy biznes-angliyskiy. Kurs delovoy leksiki angliyskogo yazyka* [New business English. The course of business vocabulary of English]. Moscow, 1997. Pp. 5–7 (in Russian).
2. Latukhina M. V. Ponyatiye sotsiokul'turnoy kompetentsii v obuchenii angliyskomu yazyku [The concept of sociocultural competence in teaching English language]. *Molodoy uchenyy*, 2014, no. 20, pp. 725–727 (in Russian).
3. Tarnopol'skiy O. B. Konkretizatsiya obucheniya delovomu angliyskomu v neyazykovykh vuzakh ekonomicheskogo profilya [Specification of training business English in non-linguistic higher schools of the economic profile]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2012, no. 3, pp. 122–136 (in Russian).
4. Stepanova M. M. Aksiologicheskiy podkhod k formirovaniyu kompetentsii inoyazychnogo delovogo obshcheniya v nelingvisticheskom vuze [The Axiological Approach to Forming the Competence of Foreign-Language Business Communication in a Non-linguistic University]. *Molodoy uchenyy*, 2012, no. 12, pp. 512–514 (in Russian).
5. Dobrivskaya M. S. *Rossiyevedeniye na zanyatiyakh po delovomu angliyskomu yazyku: uchebnoye posobiye* [Russian-Study in the class on business English: tutorial]. Kaliningrad, Western Branch of RANEPa Publ., 2017. 60 p. (in Russian).
6. Gorbatova T. N., Kudryashova A. V., Rybushkina S. V. Ispol'zovaniye metodov problemnogo obucheniya inostrannomu yazyku v ramkakh yazykovoy podgotovki v neyazykovom vuze [The use of methods of problem teaching a foreign language within the framework of language training in a non-linguistic higher school]. *Molodoy uchenyy*, 2015, no. 9, pp. 1040–1042 (in Russian).
7. Dobrivskaya M. S., Tambovkina T. Yu. Integratsiya rossiyevedcheskogo komponenta v obucheniye inostrannym yazykam [Integration of the Russian-Study component in the teaching of foreign languages]. *Vestnik Baltiyskogo federal'nogo universiteta im. I. Kanta – IKBFU's Vestnik. Ser. Philology, Pedagogy, and Psychology*, 2017, no. 3, pp. 83–89 (in Russian).
8. Bondarenko O. R. Kontseptsiya interaktivnosti i obucheniye inostrannomu yazyku v vuze turistskogo profilya [The concept of interactivity and teaching a foreign language in a university of tourist profile]. *Vestnik Assotsiatsii vuzov turizma i servisa – Universities for Tourism and Service Association Bulletin*, 2012, no. 1 (in Russian). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/kontseptsiya-interaktivnosti-i-obucheniye-inostrannomu-yazyku-v-vuze-turistskogo-profilya> (accessed 28 July 2017).
9. Polat Ye. S., Bukharkina M. Yu. *Sovremennyye pedagogicheskiye i informatsionnyye tekhnologii v sisteme obrazovaniya: ucheb. posobiye dlya studentov vyssh. ucheb. zavedeniy* [Modern pedagogical and information technologies in the education system: textbook for students of higher educational institutions]. Moscow, Akademiya Publ., 2007. 368 p. (in Russian).
10. Stupina S. B. *Tekhnologii interaktivnogo obucheniya v vysshey shkole: ucheb.-metod. posobiye* [Technologies of interactive learning in higher education: teaching aid]. Saratov, Nauka Publ., 2009. 52 p. (in Russian).

Dobrivskaya M. S., Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Western Branch of RANEPa) (ul. Artilleriyskaya, 62, Kaliningrad, Russian Federation, 236016). E-mail: miss_maggy44@mail.ru